

**MAHBUB
ÜL-KULUB**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649179404

Mahbub ül-kulub by Alisher Navoi

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ALISHER NAVOI

**MAHBUB
ÜL-KULUB**

﴿ رباعی ﴾

بو نامه که خامه سیغه قبلدینک مکتوب
 قیل اهل قبول الییدا محبوب قلوب
 ایل عیب تا پار دین ائی قیله مایوب
 هر کیم اوقسا نصیبی ایتکیل مطاوب

﴿ تاریخ ﴾

بو نامه شه کیم لسانیم اولدی قابل
 کل کیم تیلی هر نوع ایل ایشی کا
 تاریخچو خوش لفظی دین اولدی حاصل

۹۰۶

هر کیم اوقسا الهی بوغمای خوشدل

﴿ رباعی ﴾

یارب چیکیبان کوب رفم جرم و کلاه
 نامیم نی قارا قبلدیم و عجز نی تپناه
 رحمت صوبی دین یوماسانک اول نامه نی اه
 محشر کونی نیتسکای مینی نامه سیاه .

توکاندی کتاب والله اعلم بالصواب .

**

*

حق دین بو بی حساب عزایت لاری بیل و مونکا کورا
 بنده لیک فکر بی قیل . هر نیجه طاعت قیلسانک
 کونکلونکنی تقصیر قیلمانغه مایل توت و هر نیجه
 عبادات قیلسانک تیلینکنی عذر ایتورغه قابل توت .
 سین و قیلمانیک معدوم محض وجود حق وجودی
 هر نی اینک غیری نابود مطلق و بود اینک بودی .
 الهی بو اجزا که یخشی یامان صفاتی اندا مذکور دور
 و مقبول و مردود حالاتی اندا مسطور بیتکوجی سی
 اگرچه یامان لاردین دور یخشی لاردین ایماس اما سین دین
 یخشی لبق طبعی غه اوزین یامان لاردین دیاس . انی
 یخشی لار اراسی دین هورانه و یامان لار خیلی غه
 قائمه تیلی کا کیلکان بیله کونکلین صادق توت
 و قلبی غه باز یلغان بیله ضمیرنی موافق توت .
 اوزونکدین اوزکادین یوزین قایتار و اوز
 سوزونکدین اوزکا سوزنی کونکلی دین چبقار . اول
 یان توت که سنکا بیتیشکای و اول یوانغه یوروت
 که سنکا قاریشقای . تیلی کا اوزونکدین اوزکانی
 یاوومه و کونکلینی اوزونکدین اوزکا بیله اوومه .
 کونکلینی تسلی وصالینک بیله آووت و کوزینی تجلی .
 جمالینک بیله باروت . بو ضمیری 'فرزندین کوزلارکا
 محبوب ایت و بو باغری پیوندین کونکل لارکا مرغوب .

لوغونکغه شاکر بول ایچینک قوتی غذا تاپماسانک
 ایچ غریبک یوق شکری کا ذاکر بول . کیسینک دا
 اگر درم یوق کونکلونکدا کیده بدرغم یوق . افلاس
 مشقتین بورجونک یوق نشاطی دین اونوت هر
 حال دا شکر و قناعت طریقین بیرک توت . اگر اتینک
 یوق دور ار په غمی ایماسین اگر قولونک یوق دور
 کیشی نینک قوی خود ایماسین . قرقرسی غه ایلیکینک
 بیتماسا قوغلامه اونمالک هم معتم دور زربفت لباسینک
 بولماسا فراغت بوریبسی قاچان اندین کم دور . اگر
 شوغفار دیک باشینک دا زردوزوق توماغه دین
 تاج ایماس دور شکر قیل که کوزونک یاروق دینی نی
 کررارکا محتاج ایماس دور . اگر شوغفار ایکاسی دیک
 ییلینک دا بهلی زرینکار یوق هم شکر قیل که
 ایلیکینک بهلی پیچدسی دیک ناکار ایماس و اندین
 سنکا ازار یوق . هر شدت که بیاورسین اندین
 قاتبعراق حال باردور و هر صعوبت که کسان
 قیلورسین اندین صعبراق کوب کیشی گرفتاردور هر
 مشقت که سین دا یوق دور و سنینک دیک دا بار اول
 سنکا نعمتی دور شکر ایتورغه سزاوار . هر نعمت که
 سنکا بیریب دور و سنینک دیک کا بیرمای دور
 بخداوند موهبتی دور نجد و سنا ایتورغه کرامند .

دیدنی اول اچ قالسا نی بیکی ویلانک قالسا دردین
 کیم کا دیکای . هارون دیدنی کیم کیماکین خزانه دین
 بیدکورای ویماکین باورجی خانه دین بو بورای .
 بهلول دیدنی مین ایاغ یالانک اور کائیب مین
 وکفش و اوتولک دین اوسائیب مین کفش کیمام شاید
 دستار هم چیرما تقای سین و مینی باشندن ایاق بلاغنه
 قالغان لارغنه قانغای سین و اول قولنی هم مشقت غه
 سالغای سین اوزونک هم بو ایکی تکلف غه قالغای سین
 بوسودادین کیچسنگ سنکا هم بو میخندین قوتولماق
 دور منکا هم بو باشندن ایاقی بلادین خلاص بولماق
 دور . پیر راه و سالک اکاه مونداق در دیک تکلم
 سوردی و بو کوه لارنی که اینک قولاغنی غه اوردی
 شاهنی اول ماجرادین اوتکاردی و اوز آباغین کفش دین
 نارتی و باشین دستاردین قوتقاردی . ﴿ بیت ﴾

فارغ اینتی بی سر و پاقانی اول کفتاردین
 هم اباغین کفش دین هم باشینی دستاردین .
 تزییه) کفش سیزلیک مین ملول بولماغیل ایا قیسیر لارغنه
 باقیب شکر قیل . دستار یوقلوغیدین غم بییه
 و باشی یاروق لارغنه باقیب تنگری حدی دین اوزکه
 نیه دیمسه . تن پوشونک ییرتوق بولسانن درست

مانع دور هر نفس بوز عالم زیان و هر دم بوز فلک
 اعظم جا نقصان قویاش دین روشن رانی دور .
 تمثیل) هارون الرشید شیخ بهلول صحبتین هوس
 قیلدی و اول مطلوب حصولین ملتس . بهلول غه کیم
 بوخبر بیتتی هارون صحبتین مشرف ایتتی خلیفه کیم
 بهلول ایاغین یالانک کوردی کفش کیم امامکی نینک
 کیفیتین سوردی . مجذوب که ییل لار کفش سیز سیر
 ایتیب اردی کفش دیکان بیمه بادیدین کیتیب اردی
 بیلکاج دیدی که کفش دنی دا موجود بار تبسم
 یله دیدی کیشی انی تیلایا قایدین تا بار هارون دیدی
 کیم بازاردا کوب دور الوردانی هر کیشی کیم هر قایسی
 ایاغی غه جوپ دور بهلول سوردی کیم هر کیشی
 الماق میلی قیلورایا بهاسی قایدین تا پیلور هارون دیدی
 بهاسین بیز سمرانجام قیلالی و سننک اوچون ساتقون
 الالی . بهلول دیدی انی کیکان کاهی ایاغی سیدین
 چیقارسا کیم اسرار و کچه اریوسا کیم ساقلار
 هارون دیدی قول بیرلی که اسراسون و سین قایدا
 چیقارسانک ساقلاسون . بهلول دیدی اول هم
 یالانک ایاغ بولسا نیتکای کفش الای دیسا
 بهاسی قایدین نیتکای . هارون دیدی انی هم بیز الالی
 اول سنکا کیدورکان دیک بیز انکا کیدورالی . بهلول

مشبهه که فرس تو شامالک دور اول داعی انداق که
 خشتانی او شاتغان بیله وزاد قیلغان بیله کوب
 مشکل ایکی اسان لیقغه یوز قویار آکر بو فرس خیالی
 تمام کونکلدین چہنار یلسا کیشی اول محال تصور دین
 ہم نینار و خلاص یولور . ایا اوی کا فرس بولماسا
 نفس تمنعاتی و تلذذاتی دین نی اوکوکای و اولیا
 قدس الله امرارهم اخلاق و صفاتی تعریفی دا
 بلکه اینیا صلوات الله علیهم احکام و شرابی
 ذکر اوی فرشی سوزی اوتوب مو ایکن . انداق
 که ادی فرشیغه هیچ ایش وابسته ایماس و اول
 هیچ ایش کا محتاج الیه ایماس فی الحقیقه عالم اسبابی
 داعی یش کونلور عمردا کیم نهایی اولمالک دور بارچا
 قانلار یوتوب حاصل قیلغان اسبابین یوز حسرت
 وارمان بیله قویوب کیمتک دور هر کیشی کیم حق دین
 قبول سعادتیهغه مشرف بولوب دورانی رد قیلیب دور
 وباری اهل قبول نینت مردودی یلیب دور چون
 انی تمام خاطر دین محو ایتمک دور اصلی مقصودیغه
 یلیب دور . اول مشبه بیلا مشبه به اراسی دا
 تفاوت هم بار که اول فرسغه شروع و ترکی دین
 فاعلیغه سود و زیانی که اینسا بولغای یوق دور
 دنیا اسبابی اشغال دا که حق یولی سلوکی دین

تېلاكان ديك و بشريت طامعهسى . تقاضا قياغان
 ديك اسبابىنى توزاتكاي نيمه كوپراك كيراك و اول
 كيراك ليك نيمه لاردين هر نيمهسى ميسر بولسه يا نا
 اينيك اتماي و تكميلي غه يوز انجه بلكه كوپراك بولور
 اينيك سرانجامين تعقل قلسه اول هم موجب زوايدلار
 بولور انداق كه اينيك سرانجامى نيك تصويرى
 محالات غه يوز قويا . مثلا بعض سلاطين ديك
 كه نيمه اقلينى لالدى لار و اوزكا اقاليم خيالى
 باشلار يغه توشتى . مونونك داغى علاجى و تداركى
 بير نيمه مدعا دىن كېچماك و بير نيمه ارزودىن كه
 بشر طبعى نيك لازمهسى دور اوتماك بيله حاصل
 بولور . ايمدى سوز نيك اصلى غه شروع قىلالى .
 بو عالم اسبابى مدعا و ارزوسين انداق كه بير ار نيمه
 خاطر دىن سلب قىلماق بيله تشويش و تكليف دىن
 مخلص واقع بولور . اكر بالكل تمام مدعا و ارزودىن
 كېشى ابليك تارتسا دنبا نيك بارچا آفات و بليبتى دىن
 كه اشتعالى حق بولى نيك مانعى دور ازا . و فارغ
 بولماق ميسر دور كيم بو دولت كوب موفق بنده لار غه
 دست بيرىب دور و ارادا بارايكان دورلار و حالا هم
 بارايكىن لار و الار كه ارادىن چيقيب دورلار ذكر لارى
 مشايخ و علما كتي دا مذكور دور . ايمدى كلسدوك